

# La 56e Foire suisse d'échantillons

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Les intérêts du Jura : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts du Jura**

Band (Jahr): **43 (1972)**

Heft 3

PDF erstellt am: **27.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

P34

# LES INTÉRÊTS DU JURA

BULLETIN DE L'ASSOCIATION POUR LA DÉFENSE DES INTÉRÊTS DU JURA  
CHAMBRE D'ÉCONOMIE ET D'UTILITÉ PUBLIQUE DU JURA BERNOIS

XLIIIe ANNÉE

Paraît une fois par mois

No 3 Mars 1972

## SOMMAIRE

La 56e Foire suisse d'échantillons — Présentation générale de la Foire suisse d'échantillons 1972 à Bâle — Pas d'internationalisation générale de la Foire de Bâle — La chimie bâloise à la Foire de Bâle — Le monde résoud le problème de l'énergie par l'atome : et la Suisse ? — Au service du présent, l'entreprise des PTT prépare son avenir — La Télévision suisse à la Foire d'échantillons — La science appelle les jeunes — Liste des exposants de Bienne et du Jura bernois — Nouveaux statuts de l'ADIJ : le projet du Comité central — Une nouvelle ordonnance cantonale sur la protection de la nature

## La 56<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons

*La 56<sup>e</sup> Foire suisse d'échantillons, qui aura lieu à Bâle du 15 au 25 avril 1972, présentera bien des nouveautés. Seules restent inchangées la dimension des halles, l'ambiance commerciale animée et la qualité proverbiale des produits offerts par quelque 2500 exposants, cette offre qui confère à la Foire sa substance et en constitue le caractère spécifiquement suisse, nonobstant l'extension de l'assortiment à des produits étrangers dans les groupes des jouets et du camping, de même que pour la première fois aussi dans la Foire de la construction.*

*Parmi les innovations apportées cette année, il y a lieu de signaler que toute la halle 3 sera consacrée à la Foire de l'horlogerie qui offrira un choix de 30 000 modèles modernes et classiques. Dans un pavillon nouvellement créé pour les hôtes étrangers, les fabricants d'horlogerie et les associations horlogères d'autres pays européens, notamment d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne et d'Italie, seront présents avec leurs produits et avec des stands d'information.*

*Comme de coutume, les « Intérêts du Jura » accordent une large place à la Foire de Bâle, où l'économie jurassienne est fort bien représentée. La liste que nous publions dans ce numéro indique en effet que les exposants jurassiens seront cette année au nombre de 68, sans parler des 62 biennois. Quant aux visiteurs jurassiens, c'est en très grand nombre que, comme d'habitude, ils se rendront à la « Mustermesse » pour contempler ce vaste panorama de notre économie nationale.*

ADIJ

# Présentation générale de la Foire suisse d'échantillons 1972 à Bâle

Deux grands pavillons de l'industrie chimique bâloise marqueront de leur empreinte l'esplanade des bâtiments de la Foire suisse d'échantillons durant la manifestation de cette année (du 15 au 25 avril). Comme les années précédentes il ne s'agit pas, dans ces présentations, de réclame pour les produits fabriqués, mais bien plutôt et principalement de pavillons d'information.

## Industrie horlogère

Sont en revanche nettement orientés vers la vente les quelque 30 000 modèles de l'industrie horlogère qui, avec ses branches apparentées, occupe désormais les halles 1 à 3. A la même hauteur que le « Centre commercial » de l'industrie horlogère, accessible de la halle 2 par des escaliers roulants, des fabricants d'horlogerie et des associations horlogères d'autres pays d'Europe — soit d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne et d'Italie — exposent également et pour la première fois un choix de leurs produits dans le pavillon qui leur est réservé.



(Photos Foire suisse d'échantillons)

Outre le pavillon de la bijouterie dans la halle 1, on trouve encore, à côté des montres, des offres d'articles de bijouterie dans la halle 3, ce qui est nouveau, alors que les halles 4 et 5 sont occupées principalement par les instruments de mesure, outils et fournitures pour l'horlogerie et la mécanique de précision en général. Ont aussi trouvé place dans la halle 5 des exposants de l'industrie métallurgique, de la construction des appareils, de la chaudronnerie, de la grande mécanique, de même que de l'outillage à main et pour le bricolage.

### **Machines-outils**

Dans la halle intermédiaire 56, on découvre déjà des machines-outils, dont la branche a droit cette année à la participation par rotation, et à côté, des métaux légers et non ferreux avec la technique de la soudure. L'offre principale en machines-outils et outils se trouve cependant dans la halle des machines 6, où prennent place également l'équipement technique et d'autres exposants de la technique de la soudure. Cette offre de machines-outils se prolonge sur la halle 67 plus élevée, de la tribune de laquelle on jouit d'un coup d'œil fascinant sur la halle des machines 6, d'une part, et sur le 2<sup>e</sup> Salon des inventeurs dans la halle 7 d'autre part. C'est aussi dans cette halle 7 que l'on découvre l'exposition spéciale « La science appelle les jeunes » ainsi que la présentation sur panneaux de « L'action pour une Suisse propre ».

### **Meubles et articles de bureau**

Dans les halles d'étage 31 à 37 et 44 du bâtiment A se tiendra la Foire du meuble en gros, réservée aux revendeurs du 15 au 23 avril ; en outre, les halles 42 et 43 sont destinées aux meubles rembourrés et aux fournitures de rembourrage, à la literie, aux matelas, aux feuilles de placage et aux meubles. Les exposants du groupe des soins corporels et cosmétiques occupent la halle 41. Enfin, la télévision suisse a trouvé dans la halle 48 un nouveau local, notablement plus spacieux que le précédent.

Le complexe du bâtiment B (halles 8 et 9) a pris un visage tout à fait nouveau et une force d'attraction particulière : le groupe des articles de bureau qui s'y trouve est enrichi d'une présentation spéciale et instructive des entreprises des Chemins de fer fédéraux et des PTT. En plus des articles de bureau au sens étroit du mot, on verra aussi dans la halle 8 des exposants des branches du papier, de la réclame et du livre. La halle 9 est à nouveau réservée à l'exposition spéciale « Lignum », qui présente l'utilisation du bois dans la grosse construction technique. En plein air, derrière la halle 9, sont exposés des échelles et des garages démontables, tandis que le parc jouxtant la halle 8 appartient au jardin d'enfants et au jardin du trafic pour enfants.

### **Construction**

Avec la Foire suisse de la construction dans le bâtiment D, la Foire de cette année prend une fois encore un nouveau visage. Pour la première fois, des produits étrangers — par l'intermédiaire de maisons suisses uniquement — y ont été admis. Cet élargissement de l'offre com-



mence déjà à la halle 22 avec les appareils d'éclairage et le matériel d'installation électrique, mais il ne concerne cependant pas les produits de la halle 23, occupée d'après le système de rotation par les exposants du groupe électrotechnique : production et distribution de courant, appa-



**Pavillon de l'horlogerie**

reils de mesure et de commande, installations de télécommunications. Toutefois, la Foire de la construction s'installe déjà dans cette halle spacieuse et élevée par quelques éléments de construction. Cette offre est complétée dans les halles 24, 25 et 26 par des installations sanitaires et de sauna, par un riche assortiment de poêles en faïence et de cheminées d'intérieur, de revêtements de parois et de sols en céramique de même que par la technique de ventilation. Viennent ensuite les matériaux de construction, les fournitures et éléments de construction de

EPF - EURECOM - Paris - France - 1972 - 100 771



## Longines Ultronic L'électronique au service de la précision et de la fiabilité

L'Ultronic Longines est équipée d'un mouvement à diapason de deuxième génération (résonateur de flexion à fréquence sonore) entretenu par un circuit électronique.

Sa conception modulaire ainsi que sa construction, font que l'Ultronic est particulièrement résistante aux champs

magnétiques, aux accélérations, aux vibrations et aux chocs.

L'Ultronic est naturellement étanche et son autonomie de marche est de plus d'une année.

D'une technologie résolument tournée vers l'avenir, elle possède tous les avantages qui ont fait de Longines un pionnier de l'horlogerie mondiale.

Réf. 8477 acier  
Réf. 8478 plaqué or  
Réf. 8479 or

Longines  
chronomètreur officiel  
aux Jeux Olympiques  
Munich 1972



**LONGINES**  
La nouvelle mesure du temps.



# **Jaquet, Hennet & Cie S.A.**

TRAVAUX PUBLICS  
ET BATIMENTS

**DELÉMONT**

1567

## **NOTZ**

Aciers spéciaux

Produits  
sidérurgiques

Outillage  
en métal dur

Matières  
plastiques

Machines  
de construction

Notz & Co. SA,  
Brügg- Bienne 032 2 55 22

1582

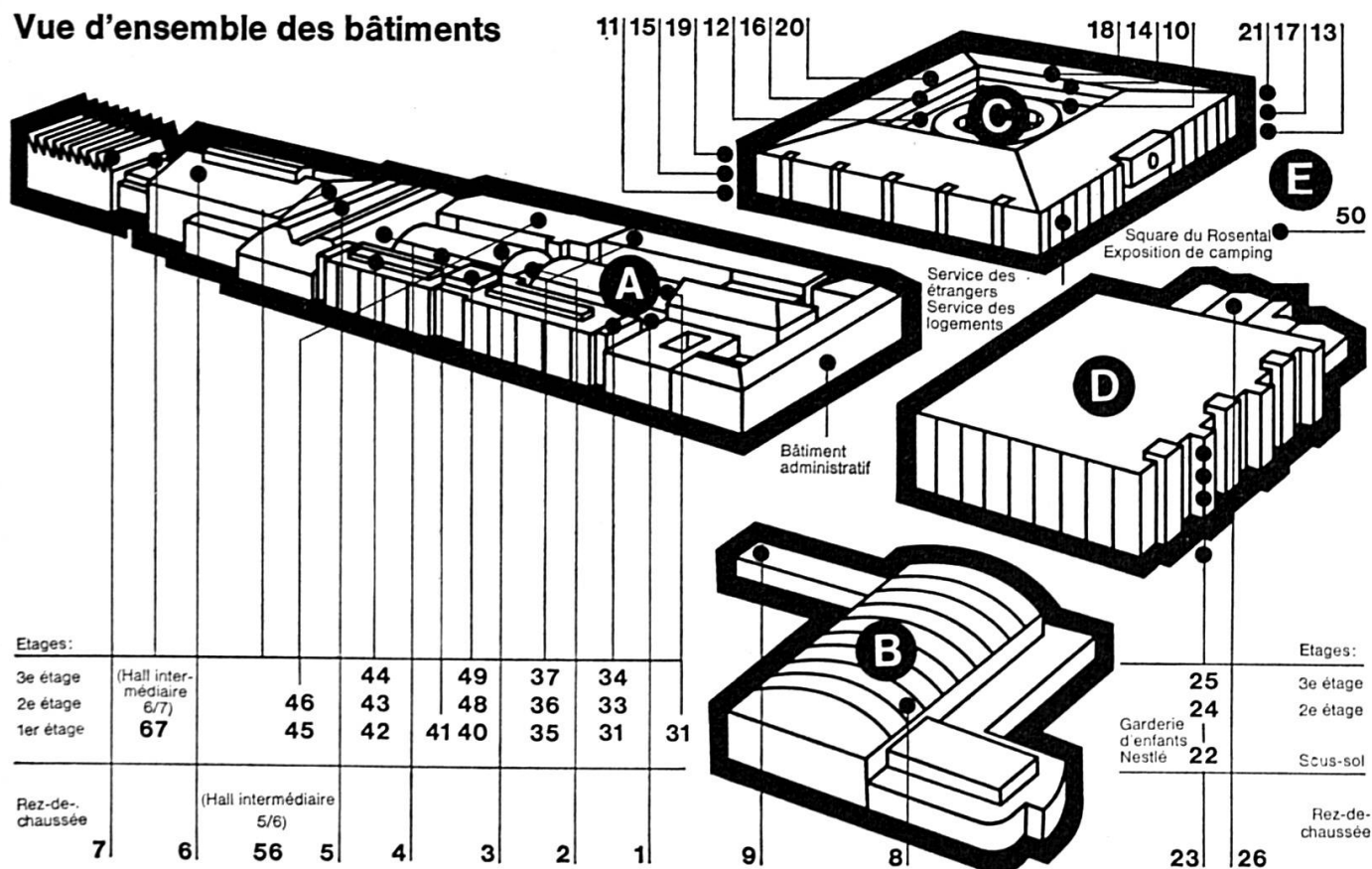
petite dimension, les revêtements des sols et l'entretien industriel des sols. La lutte contre l'incendie et la présentation spéciale sur les problèmes de construction et la protection civile ont également trouvé ici leur place, de même que l'exposition spéciale du « Schweizerischen Werkbundes » sur les nouvelles dimensions de la protection de l'environnement dans sa planification et sa construction. Le cinéma de la Foire et le studio de radiodiffusion ont conservé leur place, connue de tous les visiteurs.

A la halle 26 il faut encore mentionner les meubles de jardin, les parasols, les tondeuses à gazon et les piscines, alors que sur le terrain en plein air tout proche se trouvent les groupes de camping (avec offre internationale) et de sport.

L'offre concernant le domaine des biens de consommation est concentrée dans les halles 10 à 21 du bâtiment C.

Dans la halle d'entrée 10, l'Union des centrales suisses d'électricité attire l'attention, sous la forme d'une action de « good will », sur le besoin croissant de nouvelles sources d'énergie. Dans les autres halles du rez-de-chaussée se trouvent ensuite les équipements pour cuisines communautaires, de même que les appareils techniques ménagers. Les offres dans le domaine de la technique du froid ne feront pas plus

### Vue d'ensemble des bâtiments







#### Electrotechnique

défaut que celles relatives aux installations et aménagements de magasins et à l'équipement d'hôtels ; on trouvera de même ici les machines pour les diverses branches de l'alimentation.

Dans la cour en rotonde de ce complexe, d'une architecture élégante et impressionnante, les aspects les plus divers de la propagande touristique seront présentés par la Centrale suisse du tourisme, les Chemins de fer fédéraux et la Swissair.

#### La mode

Le royaume fascinant de la mode, avec l'habillement, les étoffes, les chaussures et les nouveaux produits pour les soins de beauté, occupe le premier étage. L'exposition spéciale « Madame-Monsieur », le « Centre du tricot » avec son défilé de mode et le pavillon « Création » totalement rénové marquent d'une touche particulière ce centre de la mode.



On trouve aussi à cet étage quantités de tapis, des articles de maroquinerie et une exposition de meubles extrêmement belle ainsi que de la littérature professionnelle. L'exposition traditionnelle des belles-lettres, les tissus d'ameublement de haute qualité, les instruments de musique et la présentation spéciale de l'« Artisanat créateur » couronnent l'image de ces offres de la Foire consacrées au chez-soi et à l'habillement. A l'étage supérieur, dans les halles 18, 19 et 20, on trouvera encore les produits de l'industrie de la porcelaine et de la céramique d'art, des arts appliqués et des machines pour le ménage ainsi que les jouets — ces derniers comme l'an passé avec la participation de produits étrangers. Enfin, dans la halle 21, sous le simple titre général « Alimentation et boissons », la dégustation a gardé sa place traditionnelle ; les visiteurs expérimentés en trouveront le chemin sans qu'il soit besoin de le leur indiquer.

La Mustermesse 1972 sera une foire aux nouveautés nombreuses, avec une offre riche, bien ordonnée d'après les groupes professionnels, qui attend ses visiteurs de tous les coins du monde.

F. K.

## **Pas d'internationalisation générale de la Foire de Bâle**

Des articles publiés dans divers journaux ont pu laisser croire à une internationalisation générale de la Foire suisse d'échantillons. Cependant, une telle supposition serait inexacte.

L'ouverture de la Foire vers le marché européen a été introduite par l'admission de produits étrangers dans les groupes du camping et des jouets pour la première fois lors de la manifestation de 1971 ; elle sera élargie sur la base de ce même règlement d'exception en 1972 pour la Foire de la construction. A côté de la Foire suisse de l'horlogerie, dans un hall d'honneur, se présenteront cette année pour la première fois, comme mentionné plus haut, des fabricants et des associations horlogères d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne et d'Italie, avec des stands d'informations et des vitrines. Mais, comme auparavant, la règle qui dit que seuls les produits suisses peuvent être exposés à la Foire est toujours valable.

Les liens, sans cesse accrus, de l'économie internationale et le rapprochement au point de vue de l'économie politique vers le Marché commun laissent paraître comme nécessaire une telle adaptation dans les années qui viennent. Une prochaine internationalisation générale n'est cependant pas dans les intentions de la direction de la Foire. Au contraire, le nouveau directeur de la Foire, M. Frédéric Walthard, a toujours souligné depuis son entrée en fonction que le capital de confiance et de publicité investi dans le nom « Foire suisse d'échantillons » ne doit pas être compromis par une internationalisation incohérente et précipitée. C'est le but déclaré de sa politique de prendre les mesures nécessaires afin que le caractère essentiellement suisse de la Foire suisse d'échantillon soit conservé, malgré les ouvertures partielles avant tout pour des produits européens. Ainsi, la Foire de Bâle ne doit pas devenir une quelconque « foire universelle ».

Afin d'atteindre ce but, qui n'est pas facile, avec la souplesse nécessaire, on prépare actuellement une révision des statuts qui doit donner au Conseil d'administration de la Foire les compétences nécessaires. On veut ainsi remplacer, par une adaptation soignée des conditions d'admission aux besoins particuliers des différents groupes d'exposition, l'alternative « nationale ou internationale » qui aujourd'hui est quand même trop simple.

## **La chimie bâloise à la Foire de Bâle**

A la Foire suisse d'échantillons 1972 à Bâle, du 15 au 25 avril, Ciba-Geigy se propose de donner un aperçu des activités multiples d'une entreprise de l'industrie chimique suisse. De son pavillon sphérique placé devant le bâtiment C, elle montrera un programme audiovisuel avec des films, des projections sonorisées, des présentations de multivision et des émissions de télévision en couleurs. Grâce à son système Eidophore, Ciba-Geigy établira une liaison de télévision en couleurs entre le studio installé à son usine de Rosental et le pavillon. Des émissions en direct régulières présenteront aux visiteurs des thèmes variés d'intérêt général touchant les différents secteurs d'activité de Ciba-Geigy.

Le pavillon Sandoz à la Foire suisse d'échantillons est consacré, cette année, à un sujet d'intérêt général, qui se rapporte aussi, il est vrai, à l'entreprise exposante elle-même, par les exemples pratiques sélectionnés.

Alors que l'an passé, le problème choisi était celui de l'instruction, des méthodes d'enseignement modernes et de la transmission programmée des connaissances, la question abordée cette fois-ci est celle de l'information et de son traitement, au sens large du terme, en un mot : la cybernétique. Ce que Sandoz voudrait expliquer, à l'aide de quelques modèles simplifiés et faciles à comprendre, c'est la signification de la cybernétique et son impact sur chacun de nous. De plus, Sandoz cherche à démontrer, en application à quelques-uns de ses propres problèmes, combien l'étude des systèmes cybernétiques est importante pour une grande entreprise.

Ce thème de la cybernétique est traité dans le cadre d'une exposition multimedia, semblable à celle de l'an dernier et de nouveau installée dans le désormais célèbre pavillon circulaire Sandoz.

## **Le monde résout le problème de l'énergie par l'atome — et la Suisse ?**

Le recours à de nouvelles sources d'énergie hydraulique dans notre pays est de plus en plus limité par des raisons économiques et des considérations sur la protection de la nature et des sites. La construction de grandes centrales thermiques à mazout est à écarter car elle va à l'encontre de la protection de l'environnement. Si nous voulons garder notre indépendance vis-à-vis de l'étranger en ce qui concerne notre approvisionnement en énergie électrique, il n'y a pas d'autre choix que de construire nos propres centrales nucléaires en Suisse.

## REIFLER & GUGGISBERG, ing. S.A.

Entreprise de construction

**BIENNE**

Téléphone 032 42 44 22

24, rue Gottstatt



Ponts et chaussées

Voies ferrées

Revêtements de routes

Bâtiments industriels

## pārli+cie

Chauffage central

Application de la chaleur  
à tout usage

Chauffage par rayonnement

Chauffage au mazout

Climatisation

Installations sanitaires

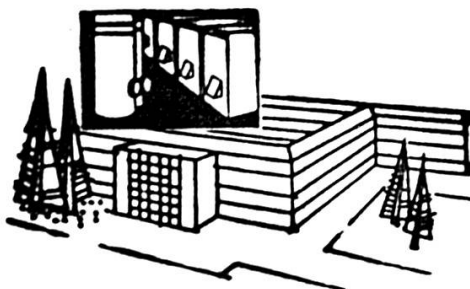
BIENNE

MALLERAY

SAINT-IMIER

TRAMELAN

NEUCHÂTEL



1586



# FIDUCIAIRE P. GOBAT

Membre de l'Association suisse des experts-comptables

Comptabilité

Fiscalité

Expertises

Téléphone (032) 93 15 61

**MOUTIER**

Rue Centrale 47

1587

## Tous les spiraux « Nivarox »

- correspondent aux critères de l'antimagnétisme
- assurent une compensation parfaite  
un isochronisme impeccable
- offrent une amplitude maximale  
une élasticité supérieure  
une stabilité rigoureuse
- résistent à la rouille

**NIVAROX S. A. - SAINT-IMIER**

1588

C'est là le thème que le stand de l'Union des centrales suisses d'électricité entend traiter cette année dans le cadre de la Foire suisse d'échantillons (halle 10), par une information objective sur les nombreux avantages que notre pays pourrait retirer d'une utilisation adéquate de l'énergie nucléaire, tout en abordant, par la même occasion, le problème de la sécurité et celui de la réfrigération des centrales nucléaires.

Des dirigeants de l'économie énergétique estiment que les mesures d'automatisation et de rationalisation, les exigences au point de vue du confort domestique d'une population sans cesse croissante, les efforts de la protection de l'environnement, etc., conduisent à une augmentation annuelle des besoins en énergie électrique de 4 à 5 %. Cette évolution exige de gros efforts de la part des entreprises électriques qui doivent développer les installations de production, de transport et de distribution de la forme d'énergie la plus favorable à l'environnement pour éviter d'en freiner la consommation. Dans les douze à quinze ans à venir, il faudra construire de nouvelles centrales, lignes et sous-stations ayant la même capacité de production que l'ensemble de celles construites depuis les débuts de la production d'énergie électrique. L'économie électrique est prête à assumer cette tâche ; elle ne le pourra qu'avec le soutien et la compréhension du public. Ils sont d'autant plus nécessaires que les voix ne manquent pas aujourd'hui, qui demandent de renoncer au développement de la production d'énergie électrique.

### **Au service du présent, l'entreprise des PTT prépare son avenir**

C'est sous ce thème que les postes et télécommunications se présentent lors de la Foire de Bâle 1972, dans la halle 8. A l'aide de graphiques et de maquettes attractives le visiteur pénètre dans le monde fascinant du plus grand service public de notre pays. Cependant, ce ne sont que quelques aspects de l'entreprise des PTT qui peuvent être présentés ; mais ils n'en donnent pas moins une vue d'ensemble de l'état et du développement spectaculaire de cette grande régie.

Nous pouvons brièvement présenter les thèmes de cette exposition.

La poste a besoin de centres d'exploitation équipés selon les dernières découvertes de la technique moderne. Les envois de toute sorte qui lui sont confiés — et dont le nombre annuel se chiffre par milliards — doivent être transportés sûrement et rapidement avec les véhicules et les moyens adéquats. Cela est démontré par des modèles de Berne/Schanzenpost, Lausanne et du futur centre postal de Bâle 2 ainsi que par des wagons-poste et des containers, la présentation d'un centre postal régional. Toutes ces maquettes prouvent le rythme du développement que la poste a dû prendre de nos jours.

Le progrès est encore beaucoup plus frappant dans le domaine des télécommunications. L'accent a été particulièrement mis sur les liaisons à l'échelle mondiale. Un graphique composé d'une paroi mobile en trois éléments, un schéma ainsi que des modèles de la future station terrienne de télécommunications par satellites de Loèche et le modèle de l'Intelsat IV sont les preuves de l'intensité des communications entre les continents. La sélection automatique internationale pour les liaisons téléphoni-



ques fait l'objet d'un tableau sur lequel apparaît le numéro indicatif du pays appelé au moyen d'une lumière. Sur deux grandes parois, on peut voir la densité du réseau des émetteurs TV de notre pays ainsi que celui de la radiodiffusion. A côté se trouve un modèle de la station à faisceaux hertziens de l'Albis-Felsenegg qui sert autant à la téléphonie qu'à la télévision et à l'Eurovision.

Radio-Suisse SA, une entreprise étroitement liée aux PTT, présente ses principales activités : le trafic télégraphique et télex avec les pays européens éloignés et d'outre-mer, la sécurité aérienne sur les aéroports civils et le trafic radio avec les navires en haute mer. Nous y voyons toute une installation de radar et une représentation des couloirs aériens sur le territoire national.

## **La Télévision suisse à la Foire d'échantillons**

Cette année aussi, la Télévision suisse cherchera à prendre contact avec le public dans le cadre de la Foire suisse d'échantillons. Pour la première fois, elle a dressé sa tente dans la halle 48, où le spectateur pourra, par le moyen de démonstrations ainsi que par une documentation cinématographique et photographique, jeter un coup d'œil sur le travail de la télévision. Les préparatifs que nécessite une émission et qui normalement restent cachés seront ainsi visibles pour le profane.

Le spectateur sera familiarisé, au stand d'une conception nouvelle de la Télévision suisse, avec l'organisation technique, l'exploitation et la programmation qui sont indispensables, même pour une émission relativement courte. Il faut toutefois que le visiteur de la Foire sache que la dépense de moyens consentie par la Télévision suisse dans le cadre d'une exposition est minime comparée aux efforts qu'exige une émission normale. Il s'agit surtout de renseigner le spectateur sur tout ce dont on a besoin pour projeter une émission sur l'écran. Des collaborateurs de la Télévision suisse seront régulièrement présents au stand pour répondre aux questions qui peuvent se poser en tout temps aux spectateurs.

La Télévision suisse entend aussi à cette occasion montrer aux spectateurs le travail que comporte une profession typique de la TV : cette année, ce sera celle d'opératrice chargée du montage de films.

## **La science appelle les jeunes**

La science appelle les jeunes ! Est-ce que la jeunesse répond à cet appel ? Plus de cinquante travaux exécutés par des jeunes de 15 à 21 ans et soumis, avec succès, au 6<sup>e</sup> concours 1972 de la Fondation « La science appelle les jeunes », sont exposés dans la halle 7 de la Foire suisse d'échantillons de cette année. Ils font preuve non seulement de la diversité des problèmes qui intéressent les jeunes, mais aussi de la compréhension scientifique et technique, de la perspicacité et du zèle avec lesquels les jeunes chercheurs et constructeurs poursuivent un but choisi par eux-mêmes. La gamme des sujets traités est très étendue ; ils touchent aussi bien aux domaines de la physique et de la technique, des mathématiques, de l'astronomie, de la chimie, de la botanique, de la zoologie, des sciences de la terre qu'à ceux du folklore, de la sociologie et des problèmes sociaux.

**Foire Suisse  
d'Echantillons  
Bâle  
15 - 25 avril 1972**



Offres multiples de la production suisse réparties en 27 groupes

- La surface d'exposition de l'industrie horlogère suisse est portée à 20.000 m<sup>2</sup>
- Carrefour des industries horlogères européennes d'Allemagne, de France, de Grande-Bretagne et d'Italie réunies dans un hall des pays invités
- Présence des machines-outils et de l'électrotechnique industrielle
- Nouvelles présentations des textiles
- Pavillons d'informations de l'industrie chimique
- Foire de la construction, camping et jouets avec offre internationale
- Participation attractive: CFF et PTT
- Salon des inventeurs

Heures d'ouverture: de 8 h. 30 à 18 heures

Cartes journalières: Fr. 6.-; pour les journées réservées aux commerçants (19, 20 et 21 avril) Fr. 9.-

«Simple course valable pour le retour» par les CFF et d'autres chemins de fer

Depuis plusieurs années déjà, la Fondation « La science appelle les jeunes » s'est donné comme tâche d'encourager l'intérêt des jeunes à exécuter des travaux de recherche ou de construction personnels ; à éveiller en eux la pensée autonome, critique et créative. Ce n'est pas par hasard que, déjà pour la troisième fois, les résultats de ces efforts sont exposés dans le cadre de la Foire suisse d'échantillons. La jeunesse représentée par les travaux montrés est celle qui sera déterminante quant à l'avenir économique et politique de notre pays.

## Liste des exposants de Bienne et du Jura bernois

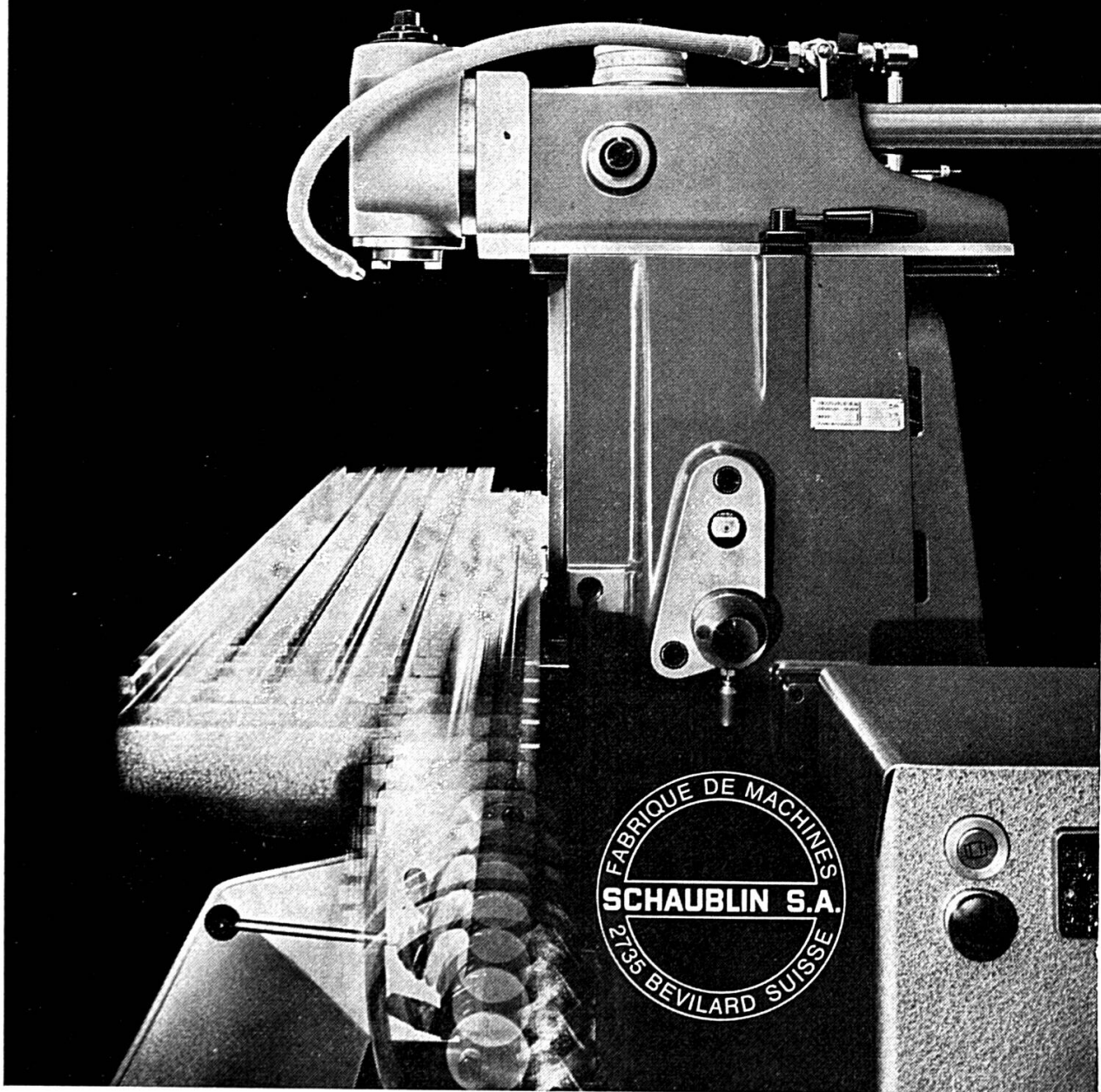
	Groupes
<b>Bienne</b> <sup>1</sup>	
Alpina Union Horlogère SA, <i>montres</i>	1
Antima SA, <i>Montres, horlogerie</i>	1
Arola SA des Montres, <i>montres Arola</i>	1
Aubert SA, Marcel, <i>optique et mécanique de précision</i>	8
Biella AG., <i>Fabrik für Büroartikel</i>	20
Brandt & Fils SA, E., <i>horlogerie</i>	1
Bueche-Girod V. SA, <i>Compagnie des Montres, horlogerie de précision</i>	1
Bulova Watch Co., <i>horlogerie</i>	1
Burger & Jacobi AG., <i>Pianofabrik</i>	25
Candino Watch Co. Ltd., <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
Cendres et Métaux SA, <i>articles de bijouterie</i>	1
Claro Watch SA, <i>Uhrenfabrikation</i>	1
Contacteur, <i>pendulettes</i>	1
Montres Cortébert, Juillard & Cie SA, <i>Uhrenfabrik</i>	1
Cuanillon & Co., <i>Kulm Watch Co., horlogerie</i>	1
Delano SA, <i>fabrique de montres de luxe</i>	1
Edox-Era Watch Co. Ltd., <i>C. Ruefli-Flury &amp; Co., horlogerie</i>	1
Elga SA, <i>Dépt. Ultrasons, Elgasonic-Geräte</i>	9
Elpema AG., <i>Kosmetische Apparate</i>	14
Eminent Watches, <i>horlogerie</i>	1
Ermano SA, <i>Uhren</i>	1
SA Les Fabriques de Balanciers Réunies, <i>horlogerie</i>	2
Fédération Horlogère Suisse	1
Frey & Co. SA, <i>manufacture d'horlogerie</i>	1
General Motors Suisse SA, <i>Abt. Oelbrenner</i>	11
Glycine & Altus SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
Golona SA, <i>montres, horlogerie</i>	1
Guda SA des Montres, <i>fabrication et vente de montres</i>	1
Güdel AG., R., <i>Maschinenfabrik</i>	4
Guerdat Maurice, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
Hamilton International SA, <i>horlogerie</i>	1
Hamo AG., <i>Geschirr-Waschmaschinen</i>	17
Hanowa Hans Noll, <i>horlogerie</i>	1
Heuer-Léonidas SA, <i>horlogerie</i>	1

<sup>1</sup> Pour les exposants biennois, nous respectons les inscriptions bilingues des raisons sociales.

# SCHAUBLIN

# 13

Fraiseuse universelle  
de grande précision



1584



Renseignements et prospectus par

**Condor S. A., Courfaivre**

Téléphone 066 56 71 71

1596



		Groupes	
<b>Bienne</b>	Isoma SA, <i>Optische Anstalt</i>	4	
	Montres Jaquet-Girard SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Käsermann & Spérisen AG., <i>Fabrik elektr. Apparate, Industrieöfen</i>	9	
	Kohler-Augustin Hugo, <i>Keramik</i>	24	
	Mido G., Schaeren & Co. SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Montres Milus, Paul Junod SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Monval SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Moser Hans, <i>Orion Handstrickapparate, Geschirrwasmaschinen</i>	18	
	Neri Watch Co. Ltd., <i>Uhren</i>	1	
	Nivia Uhrenfabrik AG., <i>Uhrenfabrik</i>	1	
	Omega, Louis Brandt & Frères SA, <i>Omega-Uhren</i>	1	
	Pierce SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Posalux SA, <i>machines - outils</i>	4	
	Pünter Ercole, <i>Holzbearbeitungsmaschinen, Maschinenständer, Werkzeugschränke</i>	9	
	Recat, Manufacture d'Horlogerie SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Rovano SA, <i>horlogerie</i>	1	
	Roventa Norbert Schenkel & Cie SA, <i>représentants de fabriques d'horlogerie</i>	1	
	Sauna-Bad AG., <i>Sauna-Oefen, Sauna-Zubehör- und Anlagen</i>	14	
	Sauter Frères & Cie SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1	
	Scholl-Uhren	1	
	Semag, <i>montres</i>	1	
	Société Anonyme de Fabricants Suisses d'Horlogerie	1	
	SSIH - Société Suisse pour l'Industrie Horlogère		
	Management Services SA	1	
	Suter SA, « Hafis Watch Co. », <i>horlogerie</i>	1	
	Tripet Alb. SA, <i>Maschinenfabrik</i>	4	
	Vacuum Chronometer Corp., <i>fabrique de chronomètres</i>	1	
	Vögeli & Wirz AG., <i>Diamantschleiferei u. Handel</i>	1	
	Wyler SA, <i>Uhrenfabrik</i>	1	
	<b>Alle</b>	Hebe Watch SA, <i>horlogerie</i>	1
	<b>Bassecourt</b>	Piquerez SA, Ervin, <i>boîtes de montres</i>	1
		Setag SA, <i>articles de précision en plastique</i>	1
Stella SA, <i>meubles en tubes d'acier et installations pour l'industrie</i>		19	
<b>Bévilard</b>	Reusser SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1	
	Schäublin SA, <i>machines-outils</i>	4	
	Wahli Frères SA, <i>fabrique de machines</i>	4	
<b>Boncourt</b>	Burrus & Cie, F.-J., <i>manufacture de cigarettes et tabac</i>	29	
<b>Les Breuleux</b>	Cattin & Cie, Montres Catorex, <i>horlogerie</i>	1	
	Guenat, Les Fils d'Ali, Montres Valgine, <i>horlogerie</i>	1	
<b>Brislach</b>	Fritschi Hugo AG., <i>Fabrik für Fördertechnik</i>	10	
<b>Corgémont</b>	Emaillerie Corgémont SA, <i>enseignes et panneaux-signaux</i>	29	
		29	
<b>Courtelary</b>	Bloch SA, Camille, <i>chocolats</i>	29	
		53	

		Groupes
<b>Delémont</b>	Duko SA, <i>fabrique de brûleurs à mazout et fours industriels</i>	7
	Four Electrique, SA du, <i>construction de fours électriques industriels</i>	9
	Jura Watch Co., <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Schwab Louis SA, <i>montres Swiza</i>	1
<b>Glovelier</b>	Pibor SA, <i>fabrique d'assortiments pour boîtes de montres</i>	1
<b>Laufon</b>	Keramische Industrie, AG. für,	16
	Tonwarenfabrik Laufon AG., <i>Keramische Baustoffe</i>	16
<b>Malleray</b>	Juillerat Frères SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Moser Louis, <i>automates à boissons</i>	17
<b>Moutier</b>	L'Azura, S. à r. l., <i>fabrique de pendules</i>	1
<b>Nenzlingen</b>	Eriba-Zentrum, <i>Caravans</i>	26
<b>La Neuveville</b>	Aro SA, <i>fabrique d'appareils pour hôtels et ménages</i>	17/18
	Erisman-Schinz SA, <i>fournitures d'horlogerie</i>	1
	Perrenoud & Fils SA, <i>machines-outils</i>	4
	Aubry Frères SA, <i>montres Ciny</i>	1
<b>Le Noirmont</b>	Pronto Watch Co., L. Maître & Fils SA, <i>horlogerie</i>	1
	Tana, M. Tanner-Affolter, <i>décolletages, plastiques, stylos à bille</i>	15
<b>Porrentruy</b>	Allaine Watch SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Flora Watch Cie SA, Les Fils de Paul Jobin, <i>horlogerie</i>	1
	Helios SA, <i>horlogerie</i>	1
	Phenix Watch Co. SA, <i>horlogerie</i>	1
	Prétat Henri, succ. d'Arthur Prétat, <i>matriçage à chaud</i>	9
<b>Reconvilier</b>	Boillat SA, <i>métaux non ferreux, industrie des mi-produits</i>	3
	Friedli Frères SA, <i>horlogerie</i>	1
<b>Röschenz</b>	Karrer Küchen Möbel, <i>Küchenmöbelfabrik</i>	
<b>Saignelégier</b>	Tiara SA, <i>horlogerie</i>	1
<b>Saint-Imier</b>	Flückiger & Cie, <i>cadrans de montres</i>	1
	Longines, Compagnie des Montres Francillon SA, <i>horlogerie de précision</i>	1
	Nivaflex SA, <i>fabrique de fils et de lames en alliages spéciaux</i>	1
	Société Industrielle de Sonceboz SA, <i>horlogerie</i>	2
<b>Sonvillier</b>	Geiser Joël & Fils, <i>scies</i>	4
<b>Tavannes</b>	Arn Fritz, <i>articles en ciment</i>	16
	Droz & Cie, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Henex SA, <i>horlogerie</i>	1
	Arly SA, <i>horlogerie</i>	1
<b>Tramelan</b>	Avia Silvana SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Betina, <i>Fabrique de montres, horlogerie</i>	1
	Choffat, Willi & Cie SA, <i>montres Rila</i>	1
	Cominter SA, <i>Concentration horlogère, horlogerie</i>	1
	Damas, Béguelin & Co. SA, <i>horlogerie</i>	1
	Dulux SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Helvetia Montres SA, <i>horlogerie</i>	1
	Kummer Frères SA, <i>fabrique de machines</i>	4

		Groupes
Tramelan	Loyal S. à r. l., <i>montres, horlogerie</i>	1
	Mathey SA, Edmond, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Mathez Paul Virgile SA, <i>horlogerie</i>	1
	Nicolet Watch SA, <i>horlogerie</i>	1
	Montres Nitella SA, <i>horlogerie</i>	1
	Numa Watch SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
	Repcow Watch SA, <i>horlogerie</i>	1
	Tenor & Dorly SA, <i>fabrique d'horlogerie</i>	1
Saint-Ursanne	Usines Théclat SA, <i>matriçage à chaud</i>	
	<i>de métaux non ferreux</i>	3
Vicques	Fleury Otto, <i>fabrique de machines</i>	4
Villeret	Minerva Sport SA, <i>compteurs de sport</i>	1
	Rayville SA, <i>montres Blancpain</i>	1
Zwingen	Jermann E. & M., Arizona Pool, <i>Bauwerkzeuge</i>	26

(Liste arrêtée au 9 février 1972.)

## Nouveaux statuts de l'ADIJ : le projet du Comité central

*Le 13 mai 1972, l'assemblée générale de l'ADIJ sera appelée à adopter de nouveaux statuts de notre association. Nous publions ci-dessous le projet approuvé par le Comité central le 26 janvier 1972. Les membres de l'ADIJ sont invités à conserver ce texte en vue de l'assemblée générale.*

### STATUTS

#### de l'Association pour la défense des intérêts du Jura Chambre d'économie et d'utilité publique du Jura bernois

#### Dispositions générales

##### Article premier

L'Association pour la défense des intérêts du Jura est une association d'utilité publique au sens des articles 60 et suivants du Code civil suisse.

##### Art. 2

Son but est de défendre les intérêts du Jura dans tous les domaines touchant :

- au développement de l'économie, soit le commerce, l'industrie, l'artisanat, l'agriculture, la sylviculture, les transports, le tourisme ;
- à l'aménagement du territoire, en particulier les voies de communication, la protection de la nature et des sites, la sauvegarde du patrimoine ;
- aux problèmes communaux et sociaux ;
- à la formation professionnelle.

Elle soutient la vie culturelle.